



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4605-е заседание

Четверг, 5 сентября 2002 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Пасси (Болгария)

Члены:

Камерун	г-н Тиджани
Китай	г-н Чжан Ишань
Колумбия	г-н Вальдивьесо
Франция	г-н Дутрио
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Ирландия	г-н Райан
Маврикий	г-н Кунджул
Мексика	г-жа Лахус
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Лавров
Сингапур	г-н Йап
Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в сентябре месяце, я хотел бы, пользуясь возможностью, воздать должное от имени Совета Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Джону Д. Негропonte за то, как он исполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в августе 2002 года. Я убежден, что говорю от имени всех членов Совета, выражая послу Негропonte глубокую признательность за то большое дипломатическое искусство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что я получил письма от представителей Дании, бывшей югославской Республики Македонии, Украины и Союзной Республики Югославии, в которых они просят пригласить их участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Шахович (Союзная Республика Югославия) занимает место за столом Совета; г-жа Лей (Дания), г-н Керим (бывшая югославская Республика Македония) и г-н Кучинский (Украина) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета и в отсут-

ствии возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение по правилу 39 своих временных правил процедуры помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Хеди Аннаби.

Решение принимается.

Я предлагаю г-ну Аннаби занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На этом заседании Совет Безопасности выслушает брифинг помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби.

Я предоставляю слово г-ну Аннаби.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Я рад этой возможности рассказать членам Совета Безопасности, в соответствии с Вашей, г-н Председатель, просьбой, о событиях, имевших место в Косово с тех пор, как Специальный представитель Генерального секретаря г-н Михель Штайнер выступал в Совете с брифингом 30 июля.

В этот период Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) продолжала предпринимать усилия по поддержанию правопорядка. Она продвинулась вперед в ходе подготовки к муниципальным выборам, которые должны состояться 26 октября, и продолжает работу по созданию условий, благоприятствующих возвращению представителей меньшинств. Теперь я расскажу обо всех этих аспектах по порядку.

Что касается усилий по поддержанию правопорядка, то я хотел бы вначале напомнить об усилиях МООНК в этом плане, предпринятых в последние недели. В прошлом месяце проводившиеся в течение некоторого времени расследования привели к предъявлению обвинений и аресту полицией МООНК ряда бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК), включая некоторых видных ее представителей, по обвинению в совершении преступлений против своих же косовских албанцев в 1999 году.

8 августа международный обвинитель предъявил семи бывшим членам ОАК, которые содержатся под стражей со времени их ареста 18 июня, обвинения в незаконном задержании и нанесении серьезных телесных повреждений косовским албанцам в районе Печ в 1999 году.

Помимо этих обвинений одному подозреваемому было предъявлено обвинение в убийстве. В число тех, кому был предъявлен обвинительный акт, входит Даут Харадинадж, отстраненный от должности Начальника генерального штаба Корпуса защиты Косово и брат Рамуша Харадинаджа, лидера Альянса за будущее Косово.

Через несколько дней пяти подозреваемым были предъявлены дополнительные, но отдельные обвинения в создании угрозы для общественной безопасности во время инцидента в июле 2000 года, когда имела место перестрелка. Этот обвинительный акт распространяется также на Рамуша Харадинаджа. Однако г-н Харадинадж не был арестован по причине относительно незначительного характера предъявленных ему обвинений. Он сказал, что он готов ответить на предъявленные ему обвинения в суде.

11 августа полиция Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) арестовала по подозрению в незаконном задержании, пытках и убийстве пяти косовских албанцев в 1998 и 1999 годах Рустема Мустафу, также известного как Командир Реми, бывшего высокопоставленного офицера Освободительной армии Косово (ОАК). Данный обвинительный акт основывается на расследовании, которое привело к аресту трех бывших членов ОАК в январе этого года. Рустем Мустафа остается в заключении: 13 августа международный судья постановил задержать его еще на 30 дней.

В течение этого периода 8 августа полицейские МООНК и СДК предприняли попытку, хотя и безуспешную, арестовать Милана Ивановича, лидера Сербского национального совета Митровицы, по обвинению в покушении на убийство во время демонстраций с элементами насилия 8 апреля в Митровице, когда были ранены 22 полицейских МООНК. 20 августа МООНК обратилась в сербское министерство внутренних дел с просьбой принять необходимые меры для ареста г-на Ивановича — который по-прежнему на свободе, — если его обна-

ругают в самой Сербии. Как мы понимаем, г-н Иванович потребовал определенных гарантий от МООНК и Союзной Республики Югославии в отношении судебного разбирательства по его делу в качестве условия сдачи судебным органам Косово.

СДК произвели несколько арестов своими силами в течение рассматриваемого периода. 8 августа СДК арестовали 19 косовских албанцев в районе Гнилане в рамках усилий по пресечению деятельности вооруженных экстремистов вдоль границ с бывшей югославской Республикой Македонией. Три дня спустя 17 из этих 19 косовских албанцев были освобождены за отсутствием доказательств.

12 августа СДК арестовали трех косовских албанцев в Приштине по подозрению в вербовке других косовских албанцев для проведения боевых операций в бывшей югославской Республике Македонии. Еще три человека были арестованы на следующий день. Представитель СДК заявил, что большинство лиц, подозреваемых в попытках вербовки боевиков или в организации любой вооруженной деятельности, связанной с бывшей югославской Республикой Македонией, будут находиться под стражей до завершения выборов, запланированных на 15 сентября.

В начале августа СДК также арестовали трех алжирских граждан по обвинению в фотографировании объектов СДК в районе Гнилане; еще два человека были арестованы 16 августа. Алжирское посольство в Белграде было проинформировано об этих арестах.

Премьер-министр Реджепи полностью поддержал действия СДК и вновь указал на недопустимость актов насилия в Косово или в отношении бывшей югославской Республики Македонии.

Однако реакция бывших членов ОАК на произведенные МООНК аресты была, как и следовало ожидать, более враждебной. В различных точках прошел ряд организованных демонстраций в знак протеста против арестов. В целом, эти демонстрации прошли без инцидентов. Однако одна акция протеста завершилась насилием. 15 августа в Декани полиции МООНК пришлось разогнать примерно 150 демонстрантов с помощью слезоточивого газа, при этом ранения получили как представители полиции МООНК, так и протестующие. Президент Ругова немедленно выступил с осуждением этого насилия в отношении представителей международ-

ного сообщества и, используя свое влияние, попытался разрядить ситуацию.

Г-н Реджепи, отражая настроение некоторых кругов косовских албанцев, выступил 19 августа с заявлением, в котором призвал МООНК прекратить аресты, охарактеризовав арестованных и тех, кому предъявлен обвинительный акт, как «политических заключенных и заложников политического процесса». В заявлении также ставилась под сомнение юрисдикция МООНК в отношении преступлений, совершенных до ее учреждения в июне 1999 года.

Община косовских сербов в Косово и власти Союзной Республики Югославии также охарактеризовали обвинительный акт в отношении Милана Ивановича как политический по своему характеру, и в северной части Митровицы прошли демонстрации протеста.

МООНК призвала к спокойствию и отвергла идею, что она преднамеренно арестовывает бывших членов ОАК. Миссия выступила с взвешенным заявлением, подчеркнув свою приверженность правопорядку. Она также провела брифинг для представителей государств-членов в Приштине, и впоследствии Соединенными Штатами, Российской Федерацией и Европейским союзом были сделаны заявления в поддержку МООНК.

Главный заместитель Специального представителя Генерального секретаря г-н Чарлз Брейшо и командующий СДК генерал-лейтенант Валентин подробно объяснили премьер-министру Реджепи, председателю косовской Скупщины Неджету Дачи и членам Коалиции «За возвращение косовских сербов», на каких основаниях были произведены эти аресты. Во время этих обсуждений МООНК особо подчеркнула независимый характер судебной власти в Косово, которая имеет все полномочия принимать меры в отношении преступлений, совершенных до принятия резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

С тех пор реакция лидеров косовских албанцев и средств массовой информации стала более сдержанной. Премьер-министр Реджепи призвал к немедленному прекращению протестов против международного сообщества, официально заявив, что ответ должен быть институциональным, а не в виде уличных протестов, и на встрече с г-ном Штайнером 1 сентября он подтвердил при-

верженность правительства дальнейшему сотрудничеству с МООНК.

Лидер Демократической партии Косово Хашим Тачи также выступил против применения насилия и заявил, что иммунитет не распространяется автоматически на всех участников войны. Глава Корпуса защиты Косово (КЗК) г-н Чеку, как и ожидалось, осудил аресты бывших членов ОАК и КЗК, но также высказался в поддержку проведения мирных дискуссий и обсуждений как средства обеспечения продвижения вперед. Протесты, которые продолжались — с участием в среднем нескольких сотен демонстрантов — в дальнейшем проходили без инцидентов.

Сейчас я хотел бы перейти к событиям в других приоритетных областях, включая создание дееспособных демократических институтов и подготовку к проведению предстоящих муниципальных выборов.

8 августа г-н Штайнер учредил специальную группу во главе с экспертом в области международного права для рассмотрения возражений косовских сербов в отношении принятого Скупщиной в июле законопроекта о высшем образовании. Тогда впервые был использован этот механизм, который предусмотрен Конституционными рамками для защиты прав общин меньшинств. 9 августа специальная комиссия рекомендовала лицензировать Университет Северной Митровицы и призвала общину косовских сербов принять меры для интеграции этого учреждения в объединенную образовательную структуру. Эти рекомендации будут представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, когда она вновь соберется после летнего перерыва.

Продолжалась работа над созданием профессиональной гражданской службы. Комитет по общественным назначениям верхнего звена утвердил назначение постоянных секретарей в 5 из 11 министерств. Осуществляются усилия по завершению замещения этих важных постов.

Семьдесят тысяч человек подали заявления, и 21 000 человек из всех общин начали получать базовую пенсию после обнародования г-ном Штайнером закона о базовых пенсиях, принятого Косовской Ассамблеей в конце июня.

Что касается муниципальных выборов, то подготовка к ним проходит без проблем. Операция по

обслуживанию избирателей, то есть процесс обновления списков избирателей, завершилась 23 августа. К этому сроку около 3400 новых избирателей зарегистрировались в собственно Сербии и в Черногории. Хотя это число может показаться невысоким, это частично объясняется тем фактом, что примерно 104 000 избирателей зарегистрировались для личного голосования за пределами Косово. Важный аспект операции по обслуживанию избирателей этого года заключался в передаче избирательных функций местным учреждениям. Муниципальные избирательные комиссии играют более широкую роль и занимают ведущее положение в осуществлении функций по обслуживанию избирателей.

К концу августа центральная избирательная комиссия (ЦИК) зарегистрировала 500 из общего числа 5500 кандидатов из всех общин, намеченных для регистрации к концу этой недели. Кандидаты представляют широкий круг политических образований, включая 25 политических партий, 23 гражданские инициативы, 9 независимых кандидатов и одну коалицию. Из этих образований 21 представляет косовских албанцев, 26 — косовских сербов, 5 — цыган, 5 — египтян или ашкалийцев, 5 — боснийцев или горан и 1 — турецкую общину Косово.

Избирательная кампания должна начаться 10 сентября. Несмотря на расхождения во мнениях в отношении недавних арестов, политические лидеры всех общин призвали к тому, чтобы выборы были всеобщими и проходили в мирной и спокойной обстановке.

Сербские власти обратились с просьбой, чтобы косовские сербы в Косово могли голосовать в сербских президентских выборах, намеченных на 29 сентября. Как и в ходе федеральных и сербских выборов в сентябре и декабре 2000 года соответственно, МООНК не будет препятствовать косовским сербам осуществлять их право голосовать.

Теперь я хотел бы обратиться к вопросу о возвращении внутренне перемещенных лиц. В августе УВКБ организовало первое ознакомительное посещение под названием «Съезди и посмотри» косовскими сербами в собственно Сербии города Приштина. Группе был оказан теплый прием, среди прочих, албанским заместителем Председателя муниципальной ассамблеи Приштины. Эти посещения

Приштины планируется продолжать на регулярной основе.

В регионе Гнилане наблюдалось значительное увеличение числа спонтанных возвращений в течение лета. Хотя возвращение, разумеется, приветствуется, неорганизованное возвращение может иметь нежелательные последствия. Это, к сожалению, наблюдалось в Клокоте, в районе Гнилане на следующий день после того, как г-н Штайнер проводил брифинг в Совете Безопасности в конце июля. 31 июля имели место пять взрывов в районе, населенном преимущественно косовскими сербами, в результате которых были ранены два солдата СДК. МООНК учредил фонд для поддержки проектов по улучшению межэтнических общин в пострадавших деревнях и работает над созданием механизма по более эффективному приему спонтанных возвращенцев.

В этой связи недавние заявления косовских сербов, принадлежащих к перемещенным внутри страны лицам, о том что они планируют заблокировать линию административной границы с Косово в конце этого месяца, если им не разрешат возвращение в массовом порядке, вызывают тревогу. Хотя понятно нетерпение перемещенных внутри страны лиц, учитывая все еще хрупкое состояние межобщинных отношений, любые акции вдоль этих границ будут непродуктивными и нанесут вред процессу возвращения.

Не может быть искусственного массового возвращения. Политика МООНК в отношении возвращения основана на праве индивидуального организованного возвращения, с тем, чтобы оно могло быть устойчивым. Это требует тщательной подготовки на местах для обеспечения того, чтобы физическая инфраструктура, имея в виду дома, занятость и доступ к общественным услугам, была готова к приему беженцев. Также требуется осторожный подход к отношениям с соседними общинами косовских албанцев, чтобы сократить возможность потенциальных инцидентов в области безопасности, связанных с возвращением.

Инцидент в Клокоте иллюстрирует хрупкость процесса примирения и укрепления доверия, а также подчеркивает важность межобщинного диалога. За период, о котором идет речь, было несколько других инцидентов, направленных против косовских сербов, которые также вызывали озабочен-

ность. 29 августа лесозаготовители из числа косовских сербов в районе Печа подверглись обстрелу неопознанными лицами. Полиция МООНК и Косовская полицейская служба открыли ответный огонь и были вынуждены призвать подкрепления СДК, так как ситуация ухудшалась и обстрел продолжался. Есть подозрение, что это происшествие является частью проходящих протестов в районе косовских албанцев по поводу количества древесины, которую заготавливают косовские сербы.

Одним из самых серьезных препятствий на пути выполнения проектов, связанных с процессом возвращения, является отсутствие средств. Для того чтобы решить этот вопрос, МООНК поддерживает обширные контакты со странами-донорами и организовала посещение представителями стран и организаций из числа доноров мест потенциального возвращения.

Я хотел бы вкратце сказать об отношениях с бывшей югославской Республикой Македонией. МООНК продолжает вести обсуждения с властями бывшей югославской Республики Македонии по нахождению практических путей для разрешения озабоченности фермеров Косово в приграничных районах. В принципе было достигнуто решение открыть два новых пограничных пункта, через которые фермеры будут иметь доступ к пострадавшим землям на основе проездных документов МООНК. Нахождение этих двух пунктов перехода границы все еще обсуждается.

Обращаясь теперь к положению в Косово в области энергетики, напомним членам Совета о вызывающем сожаление ударе молнии, который привел к обширному ущербу в результате пожара на электростанции в Обиличе, близ Приштины, в июле. С тех пор расследование показало, что размер ущерба был связан с недостатками в управлении объектом. Начался серьезный ремонт поврежденного участка станции, г-н Штайнер назначил международного эксперта для урегулирования этой ситуации. Назначение временного Управляющего директора имеет целью деполитизировать этот вопрос и сделать упор на практических вопросах, которые необходимо решать.

Эта авария означает, что Косово снова, к сожалению, сталкивается с серьезной нехваткой энергии с приближением зимы. Оперативная реакция доноров и средства из сводного бюджета Косово позволили начать ремонтные работы на

лили начать ремонтные работы на одной части объекта, и мы надеемся, что эти работы будут завершены к началу декабря. Однако другая часть станции не сможет начать работу по крайней мере до лета следующего года. Правительство осуществляет стратегию по сокращению потребления энергии населением и проводит кампанию поощрению экономии электроэнергии.

В заключение — и я старался продемонстрировать это в ходе брифинга — отмечу, что в течение последнего месяца наблюдается определенная напряженность в результате произведенных арестов. По мнению МООНК, руководство косовских албанцев теперь лучше понимает, что эти аресты явились результатом длительных расследований, проводившихся в соответствии с закрепившимися судебными процедурами, и не зависели от этнических или политических предпочтений. Кроме того, премьер-министр Реджепи заверил МООНК в дальнейшей поддержке руководством жесткой линии, которой придерживаются МООНК и СДК в их усилиях по поддержанию правопорядка. Пользуясь возможностью, я хотел бы выразить признательность членам Совета и Европейскому союзу за их заявления о поддержке, которые МООНК считает очень полезными. МООНК будет продолжать рассчитывать на поддержку Совета в своих усилиях по укреплению правопорядка в Косово.

Сейчас, когда временные институты возвращаются к своим обязанностям после летнего отдыха, они столкнутся с огромным перечнем задач, которые необходимо решать: урегулирование ситуации в энергетической сфере, завершение набора кандидатов на занятие важных постов в гражданской службе и принятие законов по целому спектру других вопросов. Мы надеемся на их продуктивное участие в решении этих вопросов совместно с МООНК. Одновременно в связи с приближением предвыборной кампании МООНК рассчитывает на то, что избранные представители обеспечат, чтобы второй раунд муниципальных выборов был свободен от насилия и проходил в атмосфере терпимости и всеобщего участия.

Г-н Тиджани (Камерун) (*говорит по-французски*): Делегация Камеруна хотела бы тепло поблагодарить помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби за его весьма информативный брифинг и самую свежую информацию о ситуации в Косово.

Мы с большим вниманием следили за его рассказом.

Выступая на заседании Совета по Косово, которое проходило 30 июня 2002 года, наша делегация подчеркивала необходимость использования всех позитивных моментов, отраженных в докладе Генерального секретаря (S/2002/779), в целях закрепления все еще хрупких контуров нормализации жизни в Косово. Мы отмечали, что укрепление безопасности, разоружение всех вооруженных групп и поощрение всех меньшинств к возвращению должны служить приоритетами. Сегодня мы отмечаем, что благодаря самоотверженности мужчин и женщин, работающих в Косово, реализация этих приоритетов уже начинает приносить плоды.

Мы также наблюдаем замечательный прогресс в деле укрепления правопорядка на всей территории Косово, в борьбе за обеспечение безопасности и борьбе против преступности во всех ее формах. Наша делегация поддерживает план регионального сотрудничества в борьбе против организованной преступности, который, тем не менее, не сможет привести к ожидаемым результатам, если создаваемые или перестраиваемые сейчас полицейские и судебные службы не оправдают возлагаемых на них надежд. В этом плане нынешняя ситуация сулит нам хорошее будущее, хотя на судебном уровне по-прежнему необходимо более активное сотрудничество между всеми социально-политическими элементами, а также между субрегиональными властями.

Специальный представитель Генерального секретаря в Косово г-н Штайнер говорил нам после парламентских и президентских выборов, что, по его мнению, пришло время в контексте нового этапа операции Организации Объединенных Наций постепенно передавать власть в Косово институтам временного самоуправления, не предпринимая при этом будущего политического статуса края. Мы поддержали его, как, впрочем, и остальные члены Совета. Сейчас мы вновь подтверждаем эту поддержку и призываем власти Косово скрупулезно соблюдать свой мандат, который определен Конституционными рамками. Это единственный способ сделать так, чтобы этот процесс проходил гармонично и в соответствии с установленной программой.

Косово либо станет краем, где соблюдается законность, либо вообще не будет существовать. Последние инциденты, которые привели к весьма печальным заявлениям косовских властей, заслуживают самого энергичного осуждения. Хрупкий процесс возрождения демократического и многоэтнического Косово под наблюдением Организации Объединенных Наций заслуживает укрепления и решительной поддержки. Безусловно, возвращение к нормальной жизни в Косово будет длительным процессом, в котором терпение, настойчивость и, самое главное, такт будут ценностями, необходимыми для того, чтобы Косово смог влиться в большую балканскую семью, избавившись от своих старых призраков ненависти, насилия и войны.

Для достижения этого окончательного этапа мы должны пройти через другие важные промежуточные этапы. Одним из них является организация муниципальных выборов, запланированных на 26 октября 2002 года. Мы выражаем признательность Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за процесс, начатый ею в целях обеспечения широкого участия в этих выборах, в том числе участия в них избирателей за пределами Косово, и организованного и транспарентного их проведения. На данном этапе наша делегация не может поддержать какую-либо идею, которая подрывала бы нынешнюю напряженную работу по достижению примирения между всеми компонентами населения Косово. Делегация Камеруна призывает все социально-политические группы принять участие, без каких-либо условий, в этом третьем этапе выборов. Пользуясь возможностью, мы хотели бы также сказать, что наша делегация отметила приглашение г-на Штайнера в адрес членов Совета Безопасности принять участие на месте в выборах, запланированных на 26 октября.

Распространение власти МООНК на всю территорию Косово и соблюдение правопорядка — это аспекты, которые, на наш взгляд, заслуживают особого внимания в ходе будущих действий Организации Объединенных Наций в этом крае. Более, чем когда-либо, успех Миссии Организации Объединенных Наций в Косово зависит от сотрудничества: сотрудничества всех социально-политических компонентов Косово, сотрудничества Союзной Республики Югославии и бывшей югославской Республи-

ки Македонии и сотрудничества международного сообщества, в том числе в финансовом плане.

Наконец, наша делегация вновь заявляет о своей признательности всем международным организациям и сотрудникам МООНК, которые изо дня в день трудятся в Косово ради установления там подлинного мира, и поощряет их деятельность.

Г-н Лавров (Российская Федерация) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, нам доставляет удовольствие видеть Вас, министра иностранных дел Болгарии, в этом кресле, и мы признательны Вашей делегации за инициативу проведения сегодняшнего заседания, посвященного всеобъемлющему рассмотрению косовской проблемы. Мы также благодарим помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за его подробный брифинг.

Обстановка в Косово и вокруг него, как следует из этого брифинга, по-прежнему весьма непростая и требует от международного сообщества постоянного внимания и деятельного участия. Мы с удовлетворением отмечаем успехи, которых добилась Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) под руководством Михеля Штайнера в становлении временных структур самоуправления края, решении сохраняющихся там экономических и социальных проблем, в налаживании диалога с руководством коалиции «За возвращение косовских сербов» и в развитии сотрудничества с правительством в Белграде.

Вместе с тем местные власти еще должны пройти долгий путь, прежде чем можно будет серьезно говорить об утверждении в повседневной деятельности косовских институтов самоуправления принципа многоэтничности. Остается фактом, что по-прежнему часты случаи игнорирования этими органами интересов меньшинств. Кстати, это может негативно сказаться на уровне участия меньшинств в предстоящих муниципальных выборах. А если это произойдет, не будет обеспечено то необходимое равновесие, которое создало бы предпосылки для дальнейшей нормализации жизни в Косово.

Ситуация в области межэтнических отношений и так остается весьма тревожной. Усилия МООНК по созданию условий, необходимых для возвращения меньшинств, пока не дают существенных результатов. Г-н Аннаби упоминал, насколько деликатна эта проблема. Кстати, по оценкам НАТО,

одним из наиболее проблемных регионов, с точки зрения сохранения насилия на этнической почве, является юго-восточный сектор Косово, район Клокот. В этом районе, согласно данным, которые имеются у НАТО и которые можно получить в Брюсселе, постоянно имеют место случаи запугивания и устрашения сербов, взрывы и поджоги домов. Очевидно, что подобные акции, как и примеры, которые приводил г-н Аннаби, направлены на вытеснение сербов из края. С этим мириться, конечно же, нельзя.

Мы решительно поддерживаем усилия Михеля Штайнера по укреплению правопорядка в Косово. Вместе с тем ясно, что в этой области сохраняется много серьезных проблем, с которыми сталкивается Миссия Организации Объединенных Наций в Косово. Главной из них, на наш взгляд, является сознательное сопротивление со стороны криминализованной части общества, в основном из числа бывших боевиков Освободительной армии Косово (ОАК) и других радикальных националистических группировок. Кстати, эти группировки имеют своих представителей и в руководящих структурах Косово. Именно эти группировки спровоцировали беспорядки в Приштине и ряде других мест, протестуя против законных действий полиции МООНК по проведению арестов бывших командиров ОАК, совершивших серьезные преступления.

Убеждены, что МООНК должна продолжать активные действия по наведению порядка в крае, утверждению законности, в строгом соответствии с резолюцией 1244 (1999). При этом МООНК должна решительно защищать своих сотрудников от разного рода инсинуаций, отводить попытки их дискредитации, в том числе попытки, мотивированные политическими соображениями. Считаем, что и Совет Безопасности должен способствовать созданию соответствующего политического фона, пресекая любые нападки на международный персонал, выполняющий возложенные на него задачи. Недопустимы и попытки органов самоуправления Косово ставить под сомнение правомерность действий МООНК по борьбе с преступностью и экстремизмом. Об этом только что говорил представитель Камеруна, и я согласен с его позицией о необходимости осуждения таких попыток.

Сохраняется острота проблемы Митровицы. Решать эту проблему, мы убеждены, необходимо исключительно политическими методами в тесном

контакте с Белградом, без каких-либо силовых и иных принудительных акций. Ситуация в Митровице крайне чувствительна, и важно, чтобы международные присутствия действовали там предельно ответственно, избегая неосторожных и непродуманных шагов.

Еще одна нерешенная проблема — демаркация югославско-македонской границы, в соответствии с соглашением, которое было заключено между Белградом и Скопье. Демаркация косовского участка этой границы возможна лишь при непосредственном участии МООНК. Мы в очередной раз призываем ускорить практическое начало соответствующей работы. Решение этого важного вопроса и так уже неоправданно затягивается.

Выступая в этом Зале в апреле этого года, Микель Штайнер и руководитель югославского Координационного центра по Косово Чович пригласили членов Совета Безопасности посетить Косово для ознакомления с ситуацией на месте, оценки достигнутого прогресса. Мы считаем, что такая поездка была бы актуальной, скажем, в ноябре, после муниципальных выборов. Разумеется, такая миссия посетила бы и Белград для контактов с руководством Союзной Республики Югославии.

Мы считаем, что направление миссии Совета Безопасности позволило бы продемонстрировать еще раз твердую поддержку деятельности МООНК по обеспечению полного осуществления резолюции 1244 (1999) и явилось бы подтверждением приверженности международного сообщества целям всеобъемлющего урегулирования.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Российской Федерации за любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Г-н Дутрио (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы воздать Вам должное за личное руководство сегодня нашей работой по Косово. Я хотел бы также поблагодарить г-на Хеди Аннаби за его весьма полный брифинг по вопросу о ситуации в Косово.

Как сказал г-н Аннаби, мы вновь собрались здесь на важном этапе — за несколько недель до муниципальных выборов в Косово. Эти выборы, бесспорно, послужат новым испытанием межэтнического примирения в Косово. Однако, как сказал нам г-н Аннаби, возникла некоторая напряженность

после ряда арестов на прошлой неделе. Это показывает, что перед нами по-прежнему стоят важные задачи, решить которые мы должны в ближайшем будущем, что по-прежнему сохраняются препятствия, которые надо преодолеть.

Франция поддерживает заявление, которое сделает Дания как Председатель Европейского союза. Я хотел бы просто подчеркнуть два момента.

Во-первых, что касается важных аспектов прав человека, безопасности, борьбы с организованной преступностью и так далее, о чем сказал г-н Аннаби, сигналом, направляемым всем Советом Безопасности, должна быть единогласная поддержка усилий Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), СДК и Специального представителя Михеля Штайнера. Они осуществляют активную политику восстановления правопорядка, борьбы с преступностью и, как только что сказал посол Лавров, борьбы с межэтническими инцидентами и действиями, направленными против членов других этнических групп. В этом мы должны оказать МООНК полную поддержку.

Мы удовлетворены разъяснением г-на Аннаби в отношении того, что у властей Косово существует сейчас большее понимание действий МООНК по восстановлению правопорядка. Остается фактом, что Европейский союз выразил сожаление по поводу заявления, сделанного правительством Косово 19 августа в этой связи. Но, как я понимаю, положение улучшается, и сегодня действия МООНК находят большее понимание.

Действия МООНК по восстановлению правопорядка касаются всех этнических групп. Поддержка, которую мы оказываем деятельности МООНК в этой связи, относится к действиям обеих сторон. Сегодня об этом важно напомнить.

Второй момент касается выборов, которые явятся важным испытанием 26 октября. Мы с удовлетворением услышали от г-на Аннаби, что подготовка идет хорошо, что многие избиратели уже зарегистрировались, какова бы ни была их этническая принадлежность, и что уже выдвинуты многие кандидаты. Сербские власти призвали сербскую общину полностью участвовать в выборах. Это, конечно, очень хорошо. Международное сообщество и Совет Безопасности будут пристально следить за проведением выборов. Для нас это будет еще одной проверкой на пути восстановления нормального

кой на пути восстановления нормального положения в Косово.

Позвольте мне в заключение кратко напомнить о важном обязательстве моей страны в отношении Косово в рамках МООНК и СДК. Французский министр иностранных дел будет в Косово 7 сентября и днем ранее в соседней Боснии и Герцеговине.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Франции за его любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Г-н Йап (Сингапур) (*говорит по-английски*): Для нас большая радость и честь видеть Вас, г-н Председатель, возглавляющим это заседание. Это подтверждает, что Болгария уделяет большое внимание косовской проблеме.

Мы хотели бы поблагодарить помощника Генерального секретаря Аннаби за его полезный брифинг о положении в Косово. Он правильно отметил негативные отклики на недавние аресты бывших членов Армии освобождения Косово и неудачный запланированный арест Милана Ивановича. Мы осуждаем эти негативные реакции и приветствуем и поддерживаем усилия по восстановлению спокойствия.

Предположения в отношении того, что действия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) имеют политическую подоплеку, и организация протестов против них не только дестабилизируют положение, это также прямой вызов роли МООНК в обеспечении правопорядка в Косово. Это вызывает большую озабоченность, тем более в силу того, что обеспечение правопорядка играет центральную роль в любой миротворческой операции. Названный одним из оценочных ориентиров для выполнения резолюции 1244 (1999), правопорядок является ключевым условием готовности общества Косово и его институтов к началу процесса определения окончательного статуса территории.

Документ об ориентирах, подготовленный Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Штайнером ясно показывает, что влечет за собой правопорядок. Четкие указания в отношении того, что требуется осуществить в условиях правопорядка, демонстрируют пользу процесса установления ориентиров как инструмента оценки

прогресса и определения направления движения вперед.

На последнем открытом заседании по Косово мы подчеркнули, что процесс установления оценочных ориентиров, по-видимому, уже способствовал значительному прогрессу в ряде решающих областей, таких, как ответственные институты правительства, правопорядок, возвращение и примирение перемещенных лиц. Однако мы также отметили, что многое еще предстоит сделать, чтобы обеспечить безопасность, стабильность и продвижение вперед в крае, и что видение всеобщего многоэтнического общества все еще не достигнуто. В связи с этим мы надеемся, что негативные реакции на аресты не уведут Косово в противоположном направлении от того видения, которое г-н Штайнер наметил для края. Мы призываем руководителей Косово сыграть свою роль в укреплении уважения правопорядка и власти МООНК в Косово.

Поскольку Совет Безопасности регулярно обсуждает Косово, мы приветствовали бы более глубокое осмысление и анализ областей оценочных ориентиров для определения тенденций и любых угроз, которые могут возникнуть. Тогда могут приниматься меры по укреплению положения, а также превентивные меры. Нездоровая ситуация в Митровице и некоторых других частях Косово и серьезные энергетические проблемы вызывают особую озабоченность. Мы отмечаем на основе брифинга г-на Аннаби наличие потенциальной угрозы блокирования этническими сербскими перемещенными лицами пунктов перехода административной границы в Косово. Это может подорвать программу возвращения и усилия по реинтеграции этнических сербов и других меньшинств в косовское общество. Мы настоятельно призываем МООНК, Белград и руководителей Косово предпринять все усилия для решения этих проблем.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Сингапура за его любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны.

Г-н Каннингэм (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы приветствовать Вас, министр иностранных дел Пасси, в Совете Безопасности и выразить нашу признательность за то, что Вы руководите нашей работой сегодня утром. Я также хотел бы поблагодарить г-на Аннаби за его брифинг.

Я хотел бы кратко остановиться на трех главных категориях вопросов, которые поднял г-н Аннаби, поскольку они имеют важнейшее значение на этом этапе событий в Косово.

Первый аспект — это вопрос о правопорядке. Мы давно выступаем в поддержку усилий Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в области укрепления правопорядка. Мы полагаем, что это основополагающий проект, который следует реализовать. Мы считаем, что МООНК справедливо осуществила недавние аресты и преследования, без предвзятого отношения к какой-либо из групп, и мы твердо надеемся, что руководители Косово и региона будут сотрудничать в усилиях по пресечению серьезных преступлений. Мы сожалеем, что премьер-министр Реджепи в своих первоначальных заявлениях критиковал МООНК, говоря о политических заключенных, но мы приветствуем его призыв к прекращению протестов и высказанное им обязательство сотрудничать с МООНК. Я отмечаю, что аресты в Косово получили значительную поддержку многих политических лидеров и интеллигенции Косово. Некоторые призывали лидеров Косово действовать ответственно через временные институты самоуправления, а не при помощи толпы на улице. Мы были ободрены этими заявлениями, которые отражают приверженность процессу оценочных ориентиров, начатому Специальным представителем Штайнером, которого мы решительно поддерживаем. Что касается г-на Ивановича, то мы считаем, что он будет задержан в ближайшем будущем.

Что касается политического процесса и выборов, то, по нашему мнению, многое предстоит сделать для упрочения временных институтов самоуправления Косово. Например, мы хотели бы, чтобы Ассамблея собиралась в соответствии с установленным графиком и воздерживалась от искушения спонтанно реагировать на последние события. Мы довольны тем, что подготовка к выборам, как кажется, идет успешно и существуют позитивные признаки того, что в Косово продолжает расти поддержка демократического правительства, которое представляют все общины. Мы удовлетворены тем, что 72 партии и другие политические образования, включая более 30, представляющих общины сербов и меньшинств, уже зарегистрировались для участия в муниципальных выборах в Косово в октябре.

Что касается беженцев, то нас также вдохновляет постоянный прогресс в деле возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц. Обеспечение подлинных возможностей для возвращения, а также устойчивых решений для этих уязвимых групп населения представляет собой необходимый компонент долгосрочной стабильности. К сожалению, мы также сознаем, что это потребует некоторого времени. Мы озабочены призывами к неорганизованному массовому возвращению, что было бы безответственным и имеющим дестабилизирующий эффект. Это не способствует многоэтнической демократии в Косово, и я полностью согласен с г-ном Аннаби, что это было бы контрпродуктивным и вредным для процесса возвращения. Нам нужны тщательная подготовка и устойчивое возвращение для того, чтобы создать такую стабильность, к какой мы все стремимся.

Короче говоря, мы считаем, что в предстоящие месяцы необходимо сделать упор на достижении прогресса в деле выполнения поставленных задач, продолжении важной работы по вопросам беженцев и поддержке участия всех групп в муниципальных выборах в Косово в октябре.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н Вальдивьесо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я также, г-н министр, хочу начать свое выступление с того, чтобы поприветствовать Вас на этом заседании Совета Безопасности, тем более что мы сегодня рассматриваем вопрос, который имеет большое значение для Вашего региона. В этой связи позвольте мне сказать, что мы приветствуем тот интерес, который посол Тафров и вся его делегация продолжают проявлять к вопросам, связанным с Балканами.

Пользуясь возможностью, хочу также поблагодарить г-на Аннаби за предоставленную им информацию. Хотя в какие-то моменты отмечалась определенная напряженность, в целом мы удовлетворены позитивным развитием событий в Косово. Тем не менее мы вновь заявляем о нашей поддержке деятельности Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера и персонала Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и выражаем им признательность.

Позвольте мне коснуться некоторых вопросов, поднятых г-ном Аннаби. Во-первых, как уже делали сегодня многие, мы отмечаем необходимость укрепления правопорядка. События последних дней, связанные с арестом МООНК членов Освободительной армии Косово (ОАК), и реакция на эти аресты вызывают обеспокоенность. Призыв председателя Скупщины Дачи и премьер-министра Реджепи к общественности о прекращении демонстраций и соблюдении решений МООНК был весьма полезен. Это тем более важно с учетом того, что их первоначальная реакция была негативной.

МООНК и новые институты должны быть способны создать механизм, необходимый для принятия соответствующих мер по укреплению правопорядка, который гарантировал бы консолидацию демократии в Косово. Здесь мы вновь подтверждаем, что без справедливости не может быть безопасности и что без безопасности нельзя создать фундамент для строительства многоэтнического общества. Поэтому мы призываем МООНК продолжать работать в этом направлении и призываем руководителей Администрации поддержать ее деятельность, не политизируя правосудие.

Во-вторых, позвольте мне обратиться к проблеме беженцев и вынужденных переселенцев. Нас радует то, что число возвращающихся лиц увеличилось благодаря проводимой МООНК политике поощрения не массового, а индивидуального возвращения. Люди должны иметь возможность вернуться к своим домам в Косово, имея гарантии безопасности, неприкосновенности и свободы передвижения, которые необходимы им для возвращения к конструктивной жизни. В этой связи мы призываем сербскую общину как следует обдумать идею марша протеста к границе между Косово и Сербией в поддержку массового возвращения беженцев. Безопасность и неприкосновенность беженцев и перемещенных лиц необходимо учитывать, содействуя тем самым политике возвращения, гарантирующей личную неприкосновенность, как это делает МООНК.

Колумбия всегда придавала большое значение совместным усилиям по обеспечению сотрудничества и диалога между МООНК и Белградом, и мы призываем руководство Белграда продолжать поиск окончательного решения вопроса о Митровице. Необходимо положить конец существованию параллельных структур в этом регионе с тем, чтобы га-

рантировать создание демократических институтов, которые обеспечивали бы правопорядок.

Наконец, хочу упомянуть о прогрессе в деле проведения муниципальных выборов. Мы рады увеличению числа кандидатов, особенно среди представителей меньшинств. Все мы надеемся на проведение транспарентной кампании, которая приведет к положительному результату в плане укрепления демократии. Точно так же мы поддерживаем усилия МООНК по облегчению участия косовских сербов в предстоящих выборах в Югославии.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Колумбии за любезные слова в адрес моей страны, в мой адрес и особенно в адрес посла Тафрова.

Г-н Вехбе (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне тепло поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в сентябре. Мы рады тому, что Вы, министр иностранных дел Болгарии, руководите работой этого важного заседания. Мы также благодарим посла Тафрова за его инициативу по созыву этого заседания, тем более что Болгария находится в самом центре Балкан и всегда проявляет большой интерес ко всем важным вопросам, связанным с этим регионом.

Наша делегация хотела бы также поблагодарить Постоянного посла Соединенных Штатов Его Превосходительство посла Джона Негропonte и остальных членов его делегации за успешное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Мы также признательны г-ну Хеди Аннаби за его сегодняшний всеобъемлющий и подробный брифинг о последних событиях в Косово.

Г-н Аннаби достаточно подробно говорил об арестах, произведенных Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), и мы считаем, что это были аресты лиц, подозреваемых в совершении серьезных преступлений, и что они не были направлены против какой-либо группы, к которой принадлежат эти лица или к которой они каким-либо иным образом относятся. Я подтверждаю, что МООНК работает в полном соответствии со своим мандатом по резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, в которой ей поручено обеспечить право-

порядок. Мандат Миссии также не ограничивается положениями этой резолюции или пожеланиями международного сообщества в целом; он также отражает пожелания населения Косово. Эти аресты были произведены после длительного расследования МООНК, начавшегося в начале 1999 года.

Кроме того, деятельность МООНК в последние годы свидетельствует о ее подлинной заинтересованности в создании в Косово демократических институтов и стабильного общества, гарантирующих защиту всего населения Косово и нацеленных на обеспечение правопорядка в интересах более светлого будущего Косово. Ожидая предстоящих муниципальных выборов в Косово, мы очень надеемся на то, что они будут демократическими и что на них будут сбалансированно представлены все группировки, меньшинства и этнические группы.

Таким образом могут быть созданы условия, необходимые для гарантирования безопасности и защиты всех в Косово и построения экономических структур, важных для удовлетворения потребностей его населения.

В общем, мы поддерживаем усилия МООНК под руководством г-на Штайнера и поэтому одобряем принцип установления правопорядка и справедливости в Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Мы выражаем надежду на то, что вопросу возвращения меньшинств будет уделено необходимое приоритетное внимание. Это поможет вернуть стабильность в Косово, избежать различных проблем для косовского общества, возникающих в результате его многоэтнической природы, и защитить его от всех негативных аспектов экстремизма, направленных, главным образом, на его раскол. Поэтому для дальнейшего увеличения растущего числа возвращенцев, которое мы наблюдаем в последнее время и которое мы приветствуем, необходимо обеспечить пункты перехода через границу, которые должны пересекать возвращенцы на своем пути домой, и удерживать экстремистов вдали от этих пунктов.

Мы приветствуем предложение г-на Штайнера, о котором сказал посол Лавров, направит в ближайшем будущем миссию Совета Безопасности для того, чтобы оценить ситуацию на местах, определить различные проблемы и обеспечить подлинную поддержку мандата и работы МООНК.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Сирийской Арабской Республики за любезные слова в мой адрес и в адрес моей страны и посла здесь в Нью-Йорке.

Г-н Колби (Норвегия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы приветствовать Вас в Нью-Йорке и воздать Вам должное за созыв этого заседания и личное руководство им. Я поздравляю Болгарию с вступлением на пост Председателя Совета.

Я хотел бы поблагодарить г-на Аннаби за его брифинг и, в его лице, Специального представителя Штайнера и Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за их усилия по осуществлению резолюции 1244 (1999), включая достижение ориентировочных показателей.

В частности, мы полностью поддерживаем усилия г-на Штайнера по обеспечению правопорядка в Косово и твердую политику МООНК в отношении ареста отдельных лиц, подозреваемых в преступной деятельности, независимо от их этнической или политической принадлежности. Эти задачи четко определены в резолюции 1244 (1999). Только при привлечении преступников к судебной ответственности может быть создано общество, основанное на торжестве права.

Норвегия решительно подчеркивает, что политические лидеры в Косово должны в полном объеме поддерживать усилия МООНК по обеспечению правопорядка в Косово. Утверждения о том, что МООНК исходит из политических мотивов при арестах, совершенно неприемлемы, как и подстрекательство не сотрудничать с МООНК и любые нападения на персонал Организации Объединенных Наций и СДК. Мы отмечаем, что премьер-министр и Председатель скупщины смягчили свои ранние заявления, критикующие аресты, осуществленные МООНК, и призываем их и других лидеров косовских албанцев работать с МООНК и СДК для содействия правопорядку, а также для обеспечения условий для возвращения.

Мое правительство обеспокоено финансовым положением Директората по вопросам жилищного строительства и собственности. Регулирование прав собственности служит предпосылкой для возвращений и экономических инвестиций, что является приоритетными задачами для МООНК. В то же

время мы призываем уделять больше внимания и ресурсов работе Директората по вопросам жилищного строительства и собственности для повышения эффективности и результативности рассмотрения дел. Мы также призываем государства-доноры предоставлять больше ресурсов Директорату. Это могло бы поискам устойчивых решений для тысяч вынужденных переселенцев, которые живут в настоящее время в тяжелых условиях и не могут вернуться в свои дома. Норвегия выделила 375 000 евро и направляет сейчас пять юристов в это учреждение.

Мы понимаем, что большое число квартир, принадлежащих перемещенным косовским сербам и другим меньшинствам, незаконно заняты другими жителями Косово. Это серьезная проблема на пути обеспечения правопорядка и возвращения вынужденных переселенцев.

Норвегия приветствует прогресс, достигнутый в ходе подготовки к местным выборам в октябре, и перспективы широкого участия всех общин в Косово. Эти выборы будут третьими демократическими выборами, которые пройдут в Косово с 2000 года. Предыдущий опыт показывает, что осуществление результатов выборов представляет собой непростую задачу. Выборы — это больше, чем просто техническое мероприятие. Избранные представители и местные органы власти должны взять на себя ответственность, продемонстрировать подотчетность и сосредоточить внимание на порученных им задачах.

На муниципальном уровне это прежде всего касается обеспечения общественных служб для местных общин. Выделение ресурсов должно осуществляться транспарентным образом. Временные институты должны содействовать становлению гражданского общества и обеспечению прав человека. Это является также ответственностью муниципальных ассамблей и их администраций. Не в последнюю очередь членам этнических общин и женщинам должно быть обеспечено пропорциональное представительство в местных правительствах, а также значимое участие в качестве гражданских служащих. Только таким образом могут быть достигнуты ориентировочные показатели Специального представителя, призванные обеспечить осуществление эффективных, представительных и функционирующих институтов по всему Косово.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Норвегии за его любезные слова в адрес моей страны.

Г-жа Лахус (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, для нас честь, что Вы, министр иностранных дел Болгарии, присутствуете здесь и руководите работой этого заседания. Ваше присутствие подчеркивает то значение, которое Ваша страна придает своему участию в Совете Безопасности.

Я хотела бы также поблагодарить г-на Аннаби, помощника Генерального секретаря, отвечающего за операции по поддержанию мира, за представленную информацию о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Край Косово по-прежнему представляет собой проблему для международного сообщества, несмотря на вложенный в него огромный политический и экономический капитал. Говорить о Косово — значит говорить о проекте для мира, который временами перечеркивают события, напоминающие о конфликте, породившем его.

Моя делегация поддерживает концепцию Косово без этнического разделения. Однако акты агрессии между группами не прекращаются. Беженцы сербского происхождения, которые приняли решение вернуться в свои дома, сталкиваются с неблагоприятными социальными условиями, как показал случай Ступеля.

Приятно сознавать, что за первую половину этого года примерно 1000 беженцев вернулись в Косово. Однако общее количество возвратившихся не достигло 4500 с 2000 года. Поэтому мы выражаем надежду, что осуществление программы устойчивого возвращения приведет к созданию лучших условий для беженцев, которые будут возвращаться в свои дома в последующие годы, и тем самым увеличению их числа.

Мексика считает, что в Косово необходимо обеспечить установление правопорядка, с тем чтобы гарантировать полное соблюдение прав человека. Однако недавние события, связанные с арестами лиц албанского и сербского происхождения, наводят на мысль, что, несмотря на усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и междуна-

родного сообщества, мы все еще далеки от того дня, когда все жители Косово, без исключения, будут испытывать полное доверие к своим институтам. Особое сожаление у нас вызывает реакция правительства края, которое поставило под сомнение законность этих действий.

Подтверждая свою поддержку МООНК и Сил для Косово (СДК), Мексика заявляет, что, по нашему твердому убеждению, все лица, которые в силу своих деяний должны предстать перед судом, должны сделать это без всякого различия и при предоставлении им правовых гарантий.

Моя делегация считает, что вызывающие сожаление заявления и проявления нетерпимости порождают неразумные и непримиримые распри между жителями края. Сейчас не время подогревать страсти. Наоборот, через несколько недель в Косово состоятся муниципальные выборы, и жители Косово будут иметь возможность выразить свою демократическую волю мирным путем.

Демократия и правопорядок — это две концепции, которые в политической практике дополняют и поддерживают одна другую. В области правопорядка в Косово еще предстоит сделать очень многое, особенно в том, что касается отправления правосудия. Многие из проблем, которые стоят перед Косово, можно преодолеть при помощи заслуживающей доверия судебной системы. Международное сообщество должно предпринять усилия для улучшения деятельности системы отправления правосудия в крае, не поддаваясь при этом искушению увеличить число международных судей.

Все жители Косово и международное сообщество несут ответственность за будущее края. Многие международные, а также общественные организации ежедневно выражают поддержку Косово, но в то же время международное сообщество хотело бы видеть прогресс в сферах утверждения межэтнической терпимости, консолидации демократии, установления правопорядка, при котором будут полностью соблюдаться права человека.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Мексики за ее теплые слова в адрес Болгарии и в мой адрес.

Г-н Чжан Ишань (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хочу приветствовать Вас, министра иностранных

дел Болгарии, осуществляющего руководство этим заседанием Совета. Я также хочу выразить благодарность помощнику Генерального секретаря Аннаби за его всеобъемлющий брифинг.

Со времени последнего заседания Совета Безопасности, посвященного Косово, положение в крае претерпело много изменений, некоторые из которых обнадеживают, а другие, к сожалению, вызывают тревогу. Аресты бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК), подозреваемых в совершении преступлений, способствуют утверждению системы правосудия в Косово. Мы поддерживаем усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК в этом направлении. В то же время мы надеемся, что МООНК активизирует усилия по расследованию и привлечению к суду всех лиц, совершивших преступления, с тем чтобы заложить в Косово прочную основу правового общества.

Китайская делегация осуждает все нападения на сотрудников Организации Объединенных Наций и обращается к соответствующим сторонам с призывом принять необходимые меры, с тем чтобы обеспечить их безопасность. Наша делегация всегда придавала большое значение обеспечению возвращения беженцев и перемещенных лиц. Мы отмечаем, что недавние события в Косово нанесли ущерб процессу возвращения некоторых этнических меньшинств. Мы надеемся, что МООНК сочтет этот вопрос важным и примет эффективные меры для создания обстановки, способствующей возвращению беженцев, и благоприятных условий для проведения муниципальных выборов в октябре.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в адрес моей страны.

Г-н Элдон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель и министр, добро пожаловать в Нью-Йорк. Очень приятно видеть Вас сегодня возглавляющим это заседание Совета, на котором Хеди Аннаби, как всегда, провел для нас полезный и в высшей степени исчерпывающий брифинг.

Так как представитель Дании будет выступать позднее от имени Европейского союза, я ограничусь двумя или тремя ключевыми положениями, как это сделал ранее посол Франции Дутрио.

Я хотел бы ясно заявить с самого начала, что Соединенное Королевство по-прежнему поддерживает подход Специального представителя Штайнера по принципу «стандарты прежде статуса», или говоря просто, принципу установления оценочных показателей. Ключевыми задачами в предстоящие месяцы будут укрепление правопорядка — и я отметил, что г-н Аннаби был совершено прав, выделив этот аспект в своем выступлении, — достижение прогресса в экономике и создание условий для обеспечения устойчивого возвращения перемещенных внутри страны лиц.

Что касается правопорядка, то, как и другие присутствующие за этим столом делегации, мы приветствуем недавние аресты довольно широко известных лиц, проведенные полицией МООНК и СДК. Реакцию институтов Косово на арест бывших членов ОАК никак нельзя назвать благотворной, и мы сказали об этом публично. Подобно другим, мы выступаем за арест в конечном итоге Милана Ивановича и призываем власти Белграда поделиться информацией о его местонахождении. Как мы не раз говорили в Совете, отношения с Белградом являются важным и существенным элементом обеспечения успешной работы МООНК.

Мы приветствуем постоянную готовность г-на Ковича к сотрудничеству по вопросу о Косово. Это сотрудничество, а также сотрудничество между Белградом, МООНК и временными институтами являются важнейшими факторами обеспечения региональной безопасности. Нам следует обеспечить продолжение сотрудничества между Белградом и Приштиной в поисках и в конечном счете аресте г-на Иванова. Заявления о поддержке г-на Иванова, исходящие в последнее время из Белграда, не соответствуют утверждениям Белграда о его приверженности выполнению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Что касается возвращения беженцев, то мы полностью поддерживаем подход МООНК в области индивидуального возвращения перемещенных внутри страны лиц, основанный на принципе соблюдения прав. Отдельные лица сами должны решать, возвращаться им или нет, и если да, то когда. Практика массовых возвращений не должна осуществляться в ущерб праву человека на выбор. Мы рассматриваем недавний призыв косовских сербов о закрытии пунктов перехода в Косово, если не бу-

дет обеспечено массовое возвращение, как, по меньшей мере, не помогающий делу.

Наконец, вопрос об экономике, которая будет лежать в основе будущего процветания Косово. Мы поддерживаем планы приватизации как средства содействия привлечению инвестиций в Косово. Мы надеемся, что в ближайшее время будет назначен новый директор Целевого агентства для Косово, который будет способствовать продолжению процесса приватизации.

В заключение я хотел бы призвать к скорейшему обнародованию постановления МООНК по вопросу о правах собственности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Представителя Соединенного Королевства за его любезные слова в мой адрес.

Г-н Кунджул (Маврикий) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего выразить удовлетворение тем, что Вы, г-н министр, председательствуете сегодня в Совете при обсуждении этого весьма важного вопроса. Я хотел бы также поблагодарить г-на Хеди Аннаби за его чрезвычайный полезный брифинг.

Более четырех лет прошло с тех пор, как была принята историческая резолюция 1244 (1999) и учреждена Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово для осуществления положений этой резолюции. С тех пор персонал МООНК неустанно трудится, иногда в трудных условиях, выполняя свои обязанности. К сожалению, МООНК недавно явилась объектом критики со стороны косовской скупщины. Резолюция 1244 (1999) конкретно возложила на МООНК задачу восстановления мира и обеспечения правопорядка в Косово. Поэтому аресты, осуществленные МООНК, должны рассматриваться или восприниматься не как политически мотивированные, а как важная часть осуществления ее обязанностей в рамках полномочий, предоставленных ей Советом.

Маврикий полностью поддерживает МООНК и полностью уверен в том, что все подозреваемые, арестованные МООНК, будут иметь право на беспристрастное и объективное расследование в самое ближайшее время. Мы призываем население Косово полностью доверять МООНК и сотрудничать с ней в установлении в крае мира и стабильности на бла-

го всех жителей Косово без какой-либо дискриминации. Мы призываем правительство Косово продолжать тесно сотрудничать с МООНК и СДК, в особенности в борьбе с организованной преступностью и в расследовании других преступных действий. Мы также поддерживаем МООНК в ее усилиях по предотвращению дальнейшей эскалации имевших в прошлом месяце место инцидентов и по поддержанию правопорядка, как это предусмотрено резолюцией 1244 (1999).

26 октября должны состояться муниципальные выборы, и для обеспечения свободных справедливых и демократических выборов необходимо самое широкое участие в них всего населения Косово. Мы призываем всех жителей Косово, особенно общину сербского меньшинства, принять самое полное участие в этом процессе для обеспечения ее представленности на всех уровнях принятия решений в правительстве Косово. Важно также, чтобы политические лидеры в ходе избирательной кампании воздерживались от публичных заявлений, которые могли бы дестабилизировать положение в крае. Моя делегация с удовлетворением отмечает, что подготовка к выборам проходит успешно, и мы приветствуем регистрацию сербских партий для участия в этих предстоящих выборах.

Важно также обеспечить полный успех этих выборов в октябре. В этой связи мы призываем власти Белграда оказать все свое влияние на сербскую общину и другие общины меньшинств в целях обеспечения их самого широкого участия в предстоящих выборах.

В вопросе о беженцах и внутренних перемещенных лицах мы приветствуем различные шаги, предпринимаемые МООНК для содействия их возвращению. Хотя процесс возвращения остается довольно медленным, мы надеемся, что в будущем по мере завершения ряда осуществляемых в настоящее время проектов и предоставления дополнительных помещений число возвращающихся значительно увеличится.

В отношении экономической ситуации в Косово мы отмечаем позитивные сдвиги, в особенности планы приватизации и т.д., и призываем сообщество доноров и впредь вносить свой вклад в дело укрепления экономики Косово.

В заключение я хотел бы выразить признательность моей делегации главе МООНК, Специ-

альному представителю Генерального секретаря Штайнеру и его команде за их прекрасную работу по выполнению мандата в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Маврикия за его любезные слова в адрес Болгарии.

Г-н Райан (Ирландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Ирландия приветствует Вас в Совете Безопасности и поздравляет Болгарию с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце, который обещает быть весьма напряженным.

Мы также весьма признательны помощнику Генерального секретаря Хеди Аннаби за его как всегда полный и подробный брифинг.

Ирландия полностью поддерживает заявление, которое вскоре сделает представитель Дании от имени Европейского союза. Поэтому, как и представители Франции и Великобритании, я ограничусь в своих комментариях несколькими вопросами, представляющими особый интерес для моей делегации.

Во-первых, важно вновь подчеркнуть нашу полную поддержку деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) по выполнению резолюции 1244 (1999). Это включает в себя инициативу по борьбе с преступностью. Обвинения в отношении МООНК и СДК после ареста нескольких подозреваемых являются безосновательными и служат лишь усилению подозрений и недоверия. Неизменной и согласованной целью Совета остается построение в Косово общества, основанного на торжестве права. Специальный представитель и Миссия должны и впредь применять нормы права независимо от этнической, национальной или политической принадлежности обвиняемых. Все косовские политические лидеры должны поддерживать МООНК и СДК в выполнении их обязанностей и не должны использовать или нагнетать ненужный страх. Мы приветствуем меры, принятые МООНК и СДК по разрядке ситуации, и положительные заявления, сделанные недавно албанскими лидерами Косово.

Во-вторых, строительство демократических институтов нигде не является более важным для перехода к полностью функциональному многоэт-

ническому обществу, чем в Косово. Мы приветствуем уже достигнутый с временными учреждениями прогресс в деле принятия конкретных мер для достижения ориентировочных показателей, определенных Специальным представителем. Важно, чтобы скупщина полностью участвовала в этом процессе для достижения целей местного управления этим процессом.

В-третьих, косовские меньшинства должны не только пользоваться признанием, они должны быть полностью интегрированы в общество. Сербь и другие меньшинства, возвращающиеся в Косово, должны знать, что они будут жить там в нормальных безопасных условиях и что их проблемы и мнения будут приниматься во внимание. Косово должно принадлежать всем его жителям. Поэтому Ирландия удовлетворена улучшающимся положением меньшинств в плане безопасности, расширением их представительства в полицейских силах и судебной системе и в последнее время увеличением числа политических образований и числа избирателей, зарегистрированных для участия в муниципальных выборах.

Все организации, включая организации вне Косово, занимающиеся вопросами внутренних перемещенных лиц, должны действовать конструктивно и содействовать возвращению как можно большего числа людей. Всем политическим лидерам по-прежнему необходимо развивать конструктивный диалог между различными общинами и в рамках самих общин. Это особенно важно для того, чтобы они могли эффективно представлять своих избирателей и подготовиться к муниципальным выборам.

Прогресс в этом вопросе несомненно связан с развитием диалога с Союзной Республикой Югославией. Мы приветствуем улучшение атмосферы на заседаниях Рабочей группы высокого уровня и то, что регистрация избирателей для участия в муниципальных выборах свидетельствует о позитивных отношениях с белградскими властями. Такое сотрудничество в этой и во многих других областях действительно вдохновляет. Сейчас важно также, чтобы в ближайшее время были ликвидированы параллельные структуры, особенно параллельные структуры в области безопасности в Митровице.

В-четвертых, Ирландия решительно поддерживает усилия Специального представителя Штай-

нера по сосредоточению внимания скупщины на широком круге вопросов, за которые она несет ответственность, включая здравоохранение и образование. Мы все читали в последнее время сообщения об отсутствии в Косово психиатрических медицинских учреждений. Я уверен, мы все согласны в том, что этому важному вопросу должно уделяться большее внимание и что для этой цели должны предоставляться необходимые ресурсы. Я считаю, что это не вопрос выбора, это — наша обязанность.

В-пятых, очевидно, что экономический прогресс будет важным компонентом, способствующим возвращению в Косово беженцев и перемещенных лиц, а также созданию условий для привлечения инвесторов и в конечном итоге построению стабильного общества. Тесное сотрудничество между МООНК и временными институтами самоуправления будет особенно важным для достижения экономической стабильности и роста.

Наконец, мы по-прежнему считаем, что признание Косово связано с Европой. Его лидеры должны работать для построения подлинного многоэтнического общества для обеспечения продвижения Косово в направлении европейской интеграции. Ирландия, вместе со своими партнерами по Европейскому союзу, будет продолжать поддерживать такую интеграцию и региональное сотрудничество на основе Пакта стабильности и Процесса стабилизации и ассоциации, а также в ходе наших двусторонних контактов с регионом.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Ирландии за его весьма любезные слова в адрес моей страны.

Г-н Диалло (Гвинея) (*говорит по-французски*): Г-н министр, мы хотели бы приветствовать Вас и заверить Вас в нашей готовности к сотрудничеству во время нахождения Вашей страны на посту Председателя Совета. Я хотел бы также поблагодарить г-на Аннаби, помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира, за ценную информацию, которую он только что нам предоставил.

В основе регулярного рассмотрения вопроса о Косово лежит интерес Совета к обеспечению эффективного осуществления резолюции 1244 (1999). Моя делегация приветствует значительный прогресс, достигнутый с начала этого года в опреде-

ленных областях, которые заслуживают того, чтобы быть выделенными.

На политическом уровне этот прогресс включает учреждение демократических институтов, эффективное формирование многоэтнического правительства, принцип терпимости среди албанцев и улучшение отношений между Косово, с одной стороны, и Союзной Республикой Югославией и бывшей югославской Республикой Македонией, с другой стороны.

В области безопасности достижения включают все возрастающий многоэтнический состав Косовского корпуса защиты и программу сбора оружия и боеприпасов, которые нелегально хранятся косова-рами.

На юридическом уровне наблюдается сотрудничество между властями Союзной Республики Югославии и временными властями края, передача албанских задержанных из Сербии в Косово и рассмотрение департаментом юстиции Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) судебных дел, касающихся большинства остающихся задержанных.

В гуманитарной области достижения включают в себя постепенное урегулирование вопроса о пропавших без вести, задержанных и репатриированных лицах и назначение должностного лица МООНК, отвечающего за вопрос репатриации и реинтеграции этнических меньшинств.

Моя делегация приветствует только что предоставленную г-ном Аннаби информацию об инициативах МООНК по обеспечению торжества права, по подготовке к муниципальным выборам в октябре и по созданию необходимых условий для возвращения и реинтеграции меньшинств. Эти инициативы надо решительно поддержать. Неустанные усилия г-на Штайнера по их консолидации заслуживают самой высокой оценки. Мы осуждаем клеветнические и подстрекательские заявления некоторых косовских властей после арестов, осуществленных МООНК в августе этого года в ее усилиях по обеспечению законности.

В заключение моя делегация хотела бы сказать, что мы считаем, что сейчас все участники процесса осуществления резолюции 1244 (1999)

должны удвоить свои усилия для урегулирования остающихся проблем и завершения работы.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Гвинеи за его любезное предложение сотрудничества.

Сейчас я сделаю заявление в своем национальном качестве.

Как будущий член Европейского союза Болгария присоединяется к заявлению, которое будет в скором времени сделано Постоянным представителем Дании от имени Европейского союза. Я хотел бы сделать несколько дополнительных комментариев, особенно важных для моей страны.

Руководство работой Совета Безопасности в ходе его открытого заседания по Косово особенно важно для Болгарии. Ситуация в крае продолжает оказывать огромное влияние на весь регион Юго-Восточной Европы. Подобно другим делегациям, мы убеждены в том, что миссия Совета в Косово и в регион была бы полезной в плане развития политических событий.

Накануне муниципальных выборов в Косово Болгария уверена в том, что процесс построения демократических институтов, установления правопорядка, укрепления общей безопасности, экономического возрождения и соблюдения прав человека постепенно становится неотъемлемой частью повседневной жизни в крае. Моя страна решительно поддерживает усилия Специального представителя Генерального секретаря г-на Михеля Штайнера и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) по нормализации жизни в Косово.

Организация Объединенных Наций играет центральную роль в крае, что четко определено в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Мы считаем присутствие МООНК и СДК в Косово ключевым фактором, создающим благоприятные условия для демократических преобразований.

Прогресс, достигнутый в построении многоэтнических временных институтов самоуправления в Косово на основе конституциональных рамок, является примечательным. В то же время мы считаем попытки экстремистов оспорить и подорвать примат юрисдикции Организации Объединенных Наций в крае абсолютно безответственными и неприемлемыми.

Поэтому Болгария хотела бы подчеркнуть свою решительную поддержку неустанных усилий г-на Штайнера по обеспечению правопорядка в Косово на основе политики нетерпимости МООНК к преступлениям и насилию. Болгария по-прежнему подчеркивает необходимость окончательного завершения расследования жестокого убийства в 1999 году болгарского гражданина и должностного лица Организации Объединенных Наций г-на Валентина Крумова и наказания виновных.

Болгария воздает должное решимости Специального представителя Генерального секретаря и МООНК привлечь к суду тех, кто несет ответственность за акты насилия, независимо от их этнической принадлежности. Ни правопорядок, ни примирение между косоварами всех общин не могут быть реализованы без того, чтобы правоохранительным властям позволили выполнять свою работу. Мы осуждаем недавние акты насилия в отношении полиции МООНК и СДК и считаем, что они представляют собой безответственный вызов авторитету Организации Объединенных Наций в крае.

Моя страна считает, что будущее Косово будет многоэтническим, и искренне надеется на это. Международному сообществу не следует мириться ни с какими другими решениями. Поэтому мы настоятельно призываем косовские институты самоуправления, МООНК и власти Белграда совместно работать в духе сотрудничества и найти прочные решения проблемам беженцев.

На протяжении прошедшего десятилетия, характеризовавшегося насилием на ее западных границах, Болгария играла значительную роль в стабилизации региона. Мы сохраним приверженность этой роли и в будущем. Болгария принимает существенное участие в событиях в крае, предоставляя значительное число служащих, почти 100 человек, в гражданские полицейские силы Косово и один взвод под командование СДК. Моя страна предоставляет дополнительный персонал для предстоящих в октябре муниципальных выборов под контролем механизма мониторинга Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Мы будем и впредь оказывать необходимую поддержку миротворческим операциям в регионе на западе Балкан.

Однако правопорядок и демократическое управление не могут функционировать в условиях экономического вакуума. Здесь я согласен со ска-

занным британской делегацией. Экономическая стабильность, гарантированная существенными инвестициями в инфраструктуру — позвольте мне назвать это «инфраструктурной революцией» — нужна в регионе как предварительное условие устойчивого развития и процветания. Улучшение общего уровня жизни для всех жителей Косово — независимо от их этнического происхождения — является очевидным, но процесс заживления ран прошлого требует больше времени. Поэтому международное сообщество должно занять реалистичный и конструктивный подход к временным рамкам для постконфликтного восстановления и развития Косово. Болгария твердо убеждена в том, что будущее Косово связано с единой Европой, порожденной процессом европейской интеграции.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Я предоставляю слово представителю Союзной Республики Югославии.

Г-н Шахович (Югославия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, примите мои поздравления в связи с тем, что Болгария приступила к выполнению функций Председателя в Совете Безопасности. То, что Вы, г-н министр иностранных дел, председательствуете на этом заседании, является убедительным свидетельством того внимания, которое Болгария, сосед Югославии, уделяет вопросу, имеющему столь важное значение для нашего региона. Я хотел бы также поблагодарить г-на Аннаби за его всеобъемлющий и интересный брифинг.

На протяжении вот уже многих трудных лет прилагаются усилия в целях урегулирования конфликтов на Балканах, однако в некоторых районах Юго-Восточной Европы никак не удается обеспечить стабильность. Несомненно, от того, как будут развиваться события в Косово и Метохии, будет в основном зависеть, удастся нам закрепить процесс стабилизации и перейти к этапу ускоренной интеграции в Европу или же этот процесс застынет, погрязнув в трясине вечной нестабильности. События последних нескольких недель убедительно продемонстрировали всю хрупкость нынешней ситуации в крае.

Более того, мы вынуждены с тревогой отметить, что в крае сохраняется весьма напряженная ситуация в сфере безопасности. Мы считаем необ-

ходимым обратить внимание Совета на недавний совместный доклад Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и в особенности на содержащееся в нем замечание о том, что, несмотря на постепенное улучшение ситуации в области безопасности, происходящее время от времени и отличающиеся крайней жестокостью нападения способствуют тому, что страх охватил практически все общины меньшинств.

Мы с признательностью отмечаем и поддерживаем принимаемые Миссией Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) усилия по решению этой проблемы и ее стремление активизировать деятельность по укреплению правопорядка. В этой связи Югославия считает крайне важным наличие такого подхода, который обеспечивал бы отправление правосудия на справедливой и неизбирательной основе, а не в угоду сиюминутным политическим требованиям. Не менее важное значение с точки зрения построения в Косово и Метохии справедливого общества — в чем состоит наша цель — имеет и готовность вести решительную борьбу с насилием в отношении меньшинств, в том числе готовность приступить к судебному преследованию лиц, совершивших и совершающих преступления против членов групп меньшинств.

Пограничный контроль — это еще один важный аспект безопасности в целом. В августе подразделение СДК задержали несколько человек, пытавшихся незаконно перейти границу с Македонией и Албанией. Эти случаи, как и некоторые другие, указывают на необходимость принятия значительно более решительных мер для обеспечения безопасности границ. Мы должны уделить этим мерам особое внимание, если мы намерены не допустить распространения насилия из Косово и Метохии на другие районы и дестабилизации других стран региона.

Необходимо еще раз указать на то, что улучшение положения в сфере безопасности является непременным предварительным условием для возвращения лиц, перемещенных внутри страны. Всего несколько дней назад омбудсмен по Косово и Метохии заявил, что недавние нападения на сербов в Гораждеваче отрицательно скажутся на процессе возвращения беженцев. Мы полностью разделяем его мнение. В отношении числа вернувшихся при-

водятся различные цифры, но, помимо цифровых показателей, важно выяснить — перефразируя слова Специального представителя Михеля Штайнера — является ли вообще возвращение реальной альтернативой.

Помимо всего прочего, подлинное возвращение должно означать возможность возвращения во все районы Косово и Метохии, включая городские районы. В настоящее время косовская Митровица, несмотря на то, что она разделена на две части и зачастую рассматривается лишь как проблема, остается вместе с тем единственным многоэтническим городом. Усилия, предпринимаемые в целях ослабления напряженности в этом городе, должны быть проникнуты чувством ответственности и не должны быть поспешными и непродуманными. Кроме того, система управления городом должна предусматривать возможность и содействовать сосуществованию всех проживающих в нем групп населения. Разумеется, мы считаем, что реальная возможность возвращения навсегда должна предоставляться не только в косовской Митровице, но и по всему краю. В этой связи совершенно необходим прогресс в вопросе о судьбе без вести пропавших лиц. Прошло три года с того момента, как в крае появилось международное присутствие, а судьба тысяч людей остается неизвестной. Поэтому мы обращаемся к МООНК с призывом предпринять решительные и действенные шаги в целях урегулирования этой проблемы.

Важное значение имеет также обеспечение охраны и восстановления памятников культуры, особенно в свете огромного, неприемлемого ущерба, нанесенного уникальным с исторической и культурной точек зрения памятникам в крае. Эта проблема также препятствует процессу залечивания нанесенных конфликтом ран. Моя страна рассчитывает на то, что МООНК подойдет к разрешению этой проблемы в полном соответствии с положениями Гаагской конвенции 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. Со своей стороны, Югославия готова сделать все то, что от нее потребуются.

Проведение новых выборов в Косово и Метохии назначено на конец следующего месяца. Мое правительство неоднократно подчеркивало важность участия сербов, проживающих в Косово и Метохии, в этих выборах и обращалось к ним с призывами принять в них участие. Вместе с тем

несомненно и то, что масштабы их участия будут зависеть от того, какими темпами и насколько эффективно будут решаться их собственные проблемы. Необходимо также, чтобы они поверили в то, что участие в местных органах управления принесет им ощутимую пользу.

Совершенно очевидно, что утверждение и закрепление в Косово и Метохии стабильности и европейских норм терпимости — это дело неблизкого будущего. Для достижения этих целей край должен направить все свои силы на выполнение хотя бы минимальных требований, установленных в показателях, выработанных Специальным представителем Генерального секретаря, — а этот процесс еще и не начинался. Обеспечить его начало — обязанность временных органов самоуправления. В то же время МООНК должна продолжать выполнять закрепленные за ней функции.

Буквально в каждой области еще предстоит проделать большую работу, прежде чем можно будет приступить к переговорам о постоянном статусе края. Мы высоко ценим тот факт, что в Совете Безопасности преобладает именно такое мнение. Поэтому какие бы то ни было рассуждения на тему установления сроков пребывания международного присутствия способны подорвать усилия, направленные на урегулирование всех аспектов проблемы Косово и Метохии в целом. Единственный путь продвижения вперед — сосредоточить усилия на выполнении мандатов международных присутствий, определенных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, а также на обеспечении строгого соблюдения положений Конституционных рамок и подписанного МООНК и Союзной Республикой Югославией Общего документа.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Союзной Республики Югославии за его по-соседски добрые и любезные слова в адрес моей страны и в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке — представитель Украины. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени делегации Украины я хотел бы поприветствовать Вас в этом Зале и поблагодарить за проведение этого чрезвычайно важного заседания, которым открывается месяц председательства Болгарии в Со-

вете Безопасности. Хочу также, пользуясь этой возможностью, пожелать всей болгарской делегации всяческих успехов в выполнении возложенных на нее весьма ответственных функций. Мы выражаем признательность также помощнику Генерального секретаря Аннаби за его исчерпывающий брифинг о последних событиях, касающихся ситуации в Косово.

Украина вновь заявляет о своей поддержке деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) и усилий Специального представителя Генерального секретаря Михеля Штайнера, который в настоящее время пытается помочь Косово, по его собственным словам, разглядеть ближайшую дорогу, а не заглянуть за горизонт. В сущности, сегодня в Косово этот горизонт практически не виден, даже для волшебников и ясновидцев. Вместо такого горизонта регион взирает на стену проблем.

Чрезвычайно важно, чтобы МООНК продолжала принимать решительные меры по укреплению правопорядка в крае. К сожалению, недавние случаи предъявления обвинений в совершении уголовных преступлений и арест нескольких бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК) по подозрению в совершении тяжких преступлений вызвали волну протестов и заявлений со стороны косовских лидеров, усмотревших в этих действиях политическую подоплеку. В этой связи моя делегация присоединяется к заявлению Председателя Европейского союза от 20 августа 2002 года, в котором указывается на то, что данные меры были приняты МООНК в соответствии с установленными судебными процедурами и без учета этнической или политической принадлежности подозреваемых. Мы считаем, что проведение тщательного уголовного расследования в отношении лиц, обвиняемых в совершении преступлений, в сочетании с усилиями по пресечению деятельности группировок организованной преступности, должно содействовать укреплению понимания того, что перед законом все равны.

Еще один чрезвычайно важный для Косово вопрос — подготовка к проведению муниципальных выборов, намеченных на октябрь 2002 года. Мы отмечаем, что, несмотря на различия во мнениях в отношении недавних арестов, все политические лидеры Косово призывают к тому, чтобы выборы были всеохватывающими и проходили мирно

и спокойно. Такой подход свидетельствует о наглядных позитивных изменениях в крае, и Украина призывает все общины принять участие в голосовании в целях обеспечения и защиты ими своих прав.

Отрадно то, что продолжающиеся усилия МООНК, предпринимаемые в тесном сотрудничестве с Белградом, приводят к увеличению числа возвращающихся лиц. Однако представляется довольно парадоксальным то, что в этот конкретный момент МООНК и Управление Верховного комиссара по делам беженцев сталкиваются с существенной нехваткой средств. В этой связи мы присоединяемся к тем делегациям, которые призвали доноров обеспечить международное присутствие в Косово необходимыми финансовыми ресурсами и поощрять всех действующих лиц содействовать этой важной деятельности. На наш взгляд, усилия по возвращению людей должны быть подкреплены скоординированной политикой, направленной на содействие межэтническому диалогу в крае.

Наша делегация полностью поддерживает рекомендации действующей в Косово миссии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Через профессиональную подготовку, образование и кампанию в средствах массовой информации следует обеспечить, чтобы меры, направленные на примирение и межэтнический диалог, были центральными, а не второстепенными в Косово. Мы полагаем, что это единственный возможный способ направить жителей Косово по пути строительства многоэтнического и демократического общества.

Установление правопорядка, обеспечение безопасной и спокойной обстановки, экономического развития и межэтнического диалога, — все эти важнейшие задачи остаются в повестке дня Косово и требуют немедленных действий от его руководителей, тесного сотрудничества с Белградом и последовательной международной поддержки. Украина готова продолжать активно участвовать в стабилизационных процессах в Косово и заявляет о своей твердой приверженности продолжающимся международным усилиям по обеспечению мира и стабильности в регионе.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Украины за его любезные слова в адрес Болгарии и болгарской делегации, работающей здесь, в Организации Объединенных Наций.

Следующий оратор в моем списке — представитель бывшей югославской Республики Македонии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Керим (бывшая югославская Республика Македония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы тепло поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить перед Советом Безопасности на этом заседании. Одновременно я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам, которые благодарили Вас за то, что Вы лично руководите этим заседанием, что является подтверждением активной позиции Болгарии и того значения, которое она придает этому региону.

Я хотел бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря Аннаби за его очень информативный брифинг о ситуации и о нынешней деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК в Косово. Судя по тому, что мы сегодня услышали, МООНК и СДК явно достигают важных результатов, несмотря на серьезные проблемы, с которыми они сталкиваются изо дня в день и будут сталкиваться в дальнейшем.

Правительство Республики Македонии полностью поддерживает усилия и деятельность МООНК и СДК в Косово, направленные на дальнейшее улучшение там общей ситуации за счет сотрудничества с временными органами самоуправления Косово, обеспечения выполнения резолюции 1244 (1999) и строительства демократического общества, в котором соблюдаются все свободы и права человека. Мы хотели бы также поблагодарить Специального представителя Штайнера за его работу и поддерживать осуществление его политики оценочных показателей, которая полностью соответствует тому, что представитель Соединенного Королевства назвал сегодня подходом по принципу «стандарты прежде статуса».

Республика Македония полностью привержена сотрудничеству с МООНК и СДК в деле обеспечения достижения этих целей. Правительство моей страны на своей сессии два дня тому назад рассмотрело и утвердило соглашение о сотрудничестве между полицией МООНК и министерством иностранных дел Республики Македонии. Заключение этого соглашения будет иметь огромное значение

для поощрения и развития сотрудничества между полицией МООНК и македонским Министерством внутренних дел в борьбе с организованной преступностью, терроризмом, незаконной торговлей вооружениями, наркотиками и людьми и «отмыванием» денег.

В вопросе о границах правительство Македонии тесно сотрудничает с МООНК в целях принятия конкретных мер, которые облегчили бы передвижение фермеров в пограничных районах и обработку им своей земли. Это полностью соответствует соглашению, достигнутому между президентом Республики Македонии Борисом Трайковским и Специальным представителем Штайнером, которое направлено на поиски практических решений этих проблем. В результате мы договорились открыть новые пункты пересечения границы, о чем упоминалось в сегодняшнем выступлении помощника Генерального секретаря Аннаби, и установили временную процедуру, которая будет применяться до завершения продолжающегося процесса демаркации и делимитации границы между Республикой Македонией и Союзной Республикой Югославией.

Мы приветствуем оперативные и решительные действия г-на Штайнера в связи с недавними арестами в Косово бывших членов Освободительной армии Косово полицией Организации Объединенных Наций. Политические власти Республики Македонии полностью поддерживают МООНК и СДК в их усилиях по прекращению в Косово деятельности таких лиц и организаций, которые используют насилие для достижения своих политических целей, независимо от их этнической, национальной и политической принадлежности, тем более что их экстремистская программа не ограничивается одним лишь Косово. В этой связи мы призываем все соседние страны занять четкую и последовательную позицию в этом вопросе.

К нашему большому разочарованию, органы временного самоуправления Косово выступают с заявлениями, которые противоречат намерениям МООНК и СДК по обеспечению правопорядка в Косово. Эти публичные заявления лишь уведут местные власти Косово в сторону от их реальных целей и не содействуют общей стабилизации в Косово, достижению установленных ориентиров и духу регионального сотрудничества, которые должны приблизить всех нас к европейской интеграции.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить ценный вклад Совета Безопасности в поддержание безопасности в нашей стране в процессе преодоления кризиса, с которым Республика Македония сталкивается в последний год. В этом плане, признавая проводимую Организацией Объединенных Наций политику решительных и последовательных действий по предотвращению нестабильности и конфликтов в регионе и по обеспечению мира и безопасности в Юго-Восточной Европе, я хотел бы воспользоваться предоставленной мне возможностью и еще раз напомнить о резолюциях 1345 (2001) и 1381 (2001) Совета Безопасности, а также о заявлениях Председателя от 12 и 16 марта 2001 года и от 13 августа 2001 года, которые существенно содействовали достижению этой цели.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы пожелать Вам успеха в исполнении Болгарией своих обязанностей Председателя Совета Безопасности в сентябре месяце.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя бывшей югославской Республики Македонии, страны-соседа Болгарии, за любезные слова в адрес моей страны.

Сейчас слово имеет представитель Дании. Я приглашаю ее занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-жа Лёй (Дания) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединятся ассоциированные с Европейским союзом страны Восточной и Центральной Европы — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения — ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также входящие в Европейскую экономическую зону страны-члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Лихтенштейн.

Прежде всего, г-н Председатель, я хотела бы, присоединяясь к выступавшим до меня ораторам, поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в сентябре.

Я хотела бы поблагодарить помощника Генерального секретаря Аннаби за его информативный брифинг о последних событиях в Косово, произошедших в период после проведения заседания Совета 30 июля. Я хотела бы также выразить удовле-

творение в связи с недавним назначением г-на Франческо Бастальи на пост заместителя главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), где он будет заниматься вопросами гражданской администрации.

Европейский союз с удовлетворением отмечает, что ситуация в Косово продолжает развиваться в правильном направлении — направлении полного осуществления резолюции 1244(1999). Мы приветствуем неуклонный прогресс, отмечаемый в сфере подготовки к проведению муниципальных выборов 26 октября, и считаем отрядными показатели, касающиеся числа уже прошедших регистрацию политических образований, представляющих все общины. Создание многоэтнической коалиции по итогам недавно прошедших в южной Сербии муниципальных выборов должно послужить для сторон в Косово вдохновляющим примером.

Вместе с тем у нас вызывают серьезную обеспокоенность недавние события, приведшие к усилению политической напряженности в Косово. В частности, Европейский союз считает весьма прискорбным то, что демонстрации протеста в связи с арестом бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК) и других лиц привели к ожесточенным столкновениям между демонстрантами и полицией МООНК и СДК, в результате которых большое число людей получили ранения. Мы также считаем достойным сожаления заявление правительства Косово, в котором утверждается, что усилия по поддержанию правопорядка в Косово имеют политическую подоплеку.

Европейский союз полностью поддерживает усилия МООНК по обеспечению правопорядка и законности в Косово. Полномочия МООНК в этой области четко зафиксированы в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Европейский союз убежден в том, что имевшие недавно место аресты были произведены в соответствии с установленными судебными процедурами и не основывались на этнической, национальной или политической принадлежности подвергнутых аресту лиц.

Европейский союз обращается ко всем политическим деятелям в Косово с призывом направить свои усилия на создание общества, в котором соблюдались бы правовые нормы, а судебные органы могли бы выполнять свои функции без вмешатель-

ства политических сил. Это — важнейшее условие достижения прогресса в Косово, а также установления более тесных связей с Европейским союзом.

Европейский союз выражает серьезную обеспокоенность в связи с событиями, имевшими недавно место в Пече, где полицейские из состава МООНК и СДК, обеспечивавшие охрану проживающих в Косово сербских крестьян, подверглись обстрелу со стороны группы из нескольких человек. Европейский союз считает особенно прискорбным то, что эти события имели место в чрезвычайно важном с точки зрения осуществления программы возвращения в Косово районе.

Европейский союз отмечает прогресс, достигнутый в последнее время в рамках процесса возвращения при содействии МООНК и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, и мы подтверждаем важное значение продолжения усилий, направленных на создание более благоприятных для ассимиляции возвращающихся беженцев условий. Мы призываем к активизации взаимодействия между МООНК и косовскими переходными институтами в целях создания необходимых условий для ускорения процесса возвращения беженцев. Вместе с тем важно добиться, чтобы процесс возвращения проходил организованно, что позволит обеспечить его устойчивый характер.

В заключение я хотела бы подчеркнуть, что Европейский союз по-прежнему всецело привержен делу поддержки мирного и долгосрочного развития Косово. Мы призываем все стороны продемонстрировать чувство ответственности и продолжать совместные усилия по достижению этой цели.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас я предоставляю слово г-ну Аннаби для комментариев, если они у него имеются.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Никаких конкретных вопросов мне задано не было, но поскольку мне уже предоставили слово, то я хочу, пользуясь случаем, поблагодарить членов Совета за поддержку ими усилий, предпринимаемых МООНК в целях обеспечения осуществления ее мандата в целом и поддержания правопорядка в частности. Я уверен, что мои коллеги по МООНК будут очень признательны за эту поддержку на нынешнем этапе, когда они занимаются подготовкой к проведению

муниципальных выборов, которые должны пройти в следующем месяце.

Я хочу поблагодарить Вас, г-н Председатель, за организацию проведения этого заседания.

Председатель (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.